

0.0.1 Elder

0. Source: Savatthi.

1. Endowed with five attributes, O bhikkhus, an elder bhikkhu is one who has entered upon the path for the non-welfare of many people, for the unhappiness of many people, for the non-benefit of many people, for the suffering of devas and humans. With which five?

2. “An elder is one of long standing, one long gone forth. He is well-known, a celebrity of householders and those gone forth, one who has a retinue of many people. He is a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines and provisions that are necessities for the sick. He is well-learned, bearer of what he has heard, one who accumulates what he has heard, those dhammas which are auspicious in the beginning, auspicious in the middle, auspicious in the end, with the correct meaning and phrasing, [which] proclaim the life of purity that is utterly complete and pure, such dhammas he has heard much of, borne in mind, recited verbally, accumulated, and carefully considered mentally. He has not penetrated [those dhammas] by view, being one of mistaken view and distorted vision.

3. Having turned away many people from the true Dhamma, he causes to establish [them] in the untrue Dhamma. Seeing, truly is he, an elder bhikkhu of long standing, one long gone forth, they set about imitating

0.0.1 therasuttam

0. sāvattthinidānaṃ:

1. pañcahi bhikkhave dhammehi samannāgato thero bhikkhu bahujanāhitāya¹ paṭipanno hoti, bahujanāsu-khāya² bahuno janassa anattāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. katamehi pañcahi:

2. thero hoti rattaññū cirapabbajito. ñāto hoti yasas-sī gahaṭṭhapabbajitānaṃ³ bahujanaparivāro. lābhī ho-ti cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānapaccayabhesajjapa-rikkhārānaṃ. bahussuto hoti sutadharo sutasannica-yo, ye te dhammā ādikalyāṇā majjhekalyāṇā pariyosā-nakalyāṇā sātthā savyañjanā kevalaparipuṇṇaṃ pari-suddhaṃ brahmacariyaṃ abhivadanti, tathārūpāssa dhammā bahussutā honti dhatā vacasā paricitā mana-sānupekkhitā diṭṭhiyā appaṭividdhā⁴. micchādiṭṭhiko hoti viparītadassano.

3. so bahujanaṃ saddhammā vuṭṭhāpetvā asaddham-me patiṭṭhāpeti. thero bhikkhu rattaññū cirapabbaji-totipissa diṭṭhānugatiṃ āpajjanti. ñāto thero bhikkhu

¹bahujana ahitāya (machasaṃ) ■

²bahujana asukhāya (machasaṃ) ■

³sagahaṭṭhapabbajitānaṃ (machasaṃ) ■

⁴using machasaṃ reading, appaṭividdhā, to avoid contradiction with the sentence that follows ■

pts 115 q 115 ■

him. Seeing, truly is he, a well-known elder bhikkhu, a celebrity of householders and those gone forth, one who has a retinue of many people, they set about imitating him. Seeing, truly is he, an elder bhikkhu who is a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines and provisions that are necessities for the sick, they set about imitating him. Seeing, truly is he, a well-learned elder bhikkhu, a bearer of what he has heard, one who accumulates what he has heard, they set about imitating him.

4. Endowed with these five attributes, O bhikkhus, an elder bhikkhu is ever one who has entered upon the path for the non-welfare of many people, for the unhappiness of many people, for the non-benefit of many people, for the suffering of devas and humans.”

5. Endowed with five attributes, O bhikkhus, an elder bhikkhu is one who has entered upon the path for the welfare of many people, for the happiness of many people, for the benefit of many people, for the happiness of devas and humans. With which five?

6. “An elder is one of long standing, one long gone forth. He is well-known, a celebrity of householders and those gone forth, one who has a retinue of many people. He is a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines and provisions that are necessities for the sick. He is well-learned, bearer of what he has heard, one who accumulates what he has heard, those dhammas which

yasassī gahaṭṭhapabbajitānaṃ. bahujanaparivārotipissa⁵ diṭṭhānugatiṃ āpajjanti. lābhī thero bhikkhu cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānapaccayabhesajjaparikkhārānantipissa diṭṭhānugatiṃ āpajjanti. bahussuto thero bhikkhu sutadharo sutasannicayotipissa diṭṭhānugatiṃ āpajjanti.

4. imehi kho bhikkhave pañcahi dhammehi samannāgato thero bhikkhu bahujanāhitāya paṭipanno hoti bahujanāsukhāya bahuno janassa anattāya ahitāya dukkhāya devamanussānanti⁶.

5. pañcahi bhikkhave dhammehi samannāgato thero bhikkhu bahujanahitāya paṭipanno hoti bahujana-sukhāya bahuno janassa attāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. katamehi pañcahi:

6. thero hoti rattaññū cirapabbajito. ñāto hoti yasassī gahaṭṭhapabbajitānaṃ⁷ bahujanaparivāro. lābhī hoti cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānapaccayabhesajjaparikkhārānaṃ. bahussuto hoti sutadharo sutasannicayo, ye te dhammā ādikalyāṇā majjhakalyāṇā pariyosānakalyāṇā sātthā savyañjana⁸ kevalaparipunṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ abhivadanti, tathārūpāssa

⁵ itipissa (machasaṃ) ■

bjt 184 x 184 ■

⁶ devamanussānaṃ machasaṃ ■

⁷ sagahaṭṭhapabbajitānaṃ machasaṃ ■

⁸ sātthaṃ savyañjanaṃ machasaṃ ■

are auspicious in the beginning, auspicious in the middle, auspicious in the end, with the correct meaning and phrasing, [which] proclaim the life of purity that is utterly complete and pure, such dhammas he has heard much of, borne in mind, recited verbally, accumulated, and carefully considered mentally. He has penetrated [those dhammas] well by view, being one of correct view and undistorted vision.

7. Having turned away many people from the untrue Dhamma, he causes to establish [them] in the true Dhamma. Seeing, truly is he, an elder bhikkhu of long standing, one long gone forth, they set about imitating him. Seeing, truly is he, a well-known elder bhikkhu, a celebrity of householders and those gone forth, one who has a retinue of many people, they set about imitating him. Seeing, truly is he, an elder bhikkhu who is a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines and provisions that are necessities for the sick, they set about imitating him. Seeing, truly is he, a well-learned elder bhikkhu, a bearer of what he has heard, one who accumulates what he has heard, they set about imitating him.

8. Endowed with these five attributes, O bhikkhus, an elder bhikkhu is ever one who has entered upon the path for the welfare of many people, for the happiness of many people, for the benefit of many people, for the happiness of devas and humans.”

dhammā bahussutā honti, dhatā⁹ vacasā paricitā manasānupekkhitā diṭṭhiyā suppaṭividdhā. sammādiṭṭhiko hoti aviparītadassano.

7. so bahujaṇaṃ asaddhammā vuṭṭhāpetvā saddhamme paṭiṭṭhāpeti. therō bhikkhu rattaññū cirapabbajitotiṭṭhāpeti¹⁰ diṭṭhānugaṭiṃ āpajjanti. ñāto therō bhikkhu yasassī gahaṭṭhapabbajitānaṃ bahujaṇaparivārotiṭṭhāpeti diṭṭhānugaṭiṃ āpajjanti. lābhī therō bhikkhu bahujaṇahitāya paṭipanno hoti bahujaṇasukhāya bahuno jaṇassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ bahussuto therō bhikkhu sutadharo sutasannicayotiṭṭhāpeti diṭṭhānugaṭiṃ āpajjanti.

8. imehi kho bhikkhave pañcahi dhammehi samanāgato therō bhikkhu bahujaṇahitāya paṭipanno hoti bahujaṇasukhāya bahuno jaṇassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānanti.

⁹dhātā machasaṃ

¹⁰iti pissa machasaṃ

pts 116 q 116